

# Europeiska unionens officiella tidning

ISSN 1725-2504

C 279

fyrtiosjätte årgången

20 november 2003

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2003/C 279/01	Eurons växelkurs .....	1
2003/C 279/02	Frankrikes ändring av bestämmelser om allmän trafikplikt för regelbunden lufttrafik inom Frankrike <sup>(1)</sup> .....	2
2003/C 279/03	Frankrikes anbudsinfordran angående bedrivande av regelbunden lufttrafik inom Frankrike <sup>(1)</sup> .....	3
2003/C 279/04	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3311 – Van Oord/BHD/Bagger Holding JV) <sup>(1)</sup> .....	4
	<b>Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor</b>	
2003/C 279/05	Sammanfattning av räkenskaperna för 2002.....	5
	<i>II Förberedande rättsakter</i>	
	.....	
	<i>III Upplysningar</i>	
	<b>Europaparlamentet</b>	
2003/C 279/06	Protokoll från sessionen den 9 och 10 oktober 2002 som är publicerade i <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> C 279 E .....	8



Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

**Kommissionen**

2003/C 279/07	Resultat av anbudsfordran (Gemenskapens livsmedelsbistånd) .....	9
2003/C 279/08	Bedrivande av regelbunden lufttrafik – Anbudsfordran utlyst av Förenade kungariket, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av reguljär flygtrafik mellan Glasgow och Campbeltown och Glasgow och Tiree (Skottland) <sup>(1)</sup> .....	10
2003/C 279/09	Bedrivande av regelbunden lufttrafik – Anbudsfordran utlyst av Förenade kungariket, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av reguljär flygtrafik mellan Glasgow och Barra (Skottland) <sup>(1)</sup> .....	12
2003/C 279/10	Meddelande om förslagsfordran – EuropeAid/117489/C/G – Åtgärder mot antipersonella minor (truppminor) .....	14

---

**Meddelande till läsarna** (se omslagets tredje sida)



---

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## MEDELANDE

Den 21 november 2003 utkommer i *Europeiska unionens officiella tidning* C 280 A: "Gemensamma sortlistan över arter av lantbruksväxter – Femte tillägget till den 22:a fullständiga utgåvan".

Prenumeranter på EUT kan gratis erhålla detta nummer i samma antal och språkversioner som man prenumererar på. De som önskar erhålla denna tidning ombedes att returnera nedanstående beställningsedel vederbörligen ifylld inklusive prenumerationskod (står till vänster på adressetiketterna och börjar med O/. . . . .). Detta nummer av EUT kommer att levereras gratis upp till ett år från utgivningsdatumet.

Den som inte är prenumerant kan beställa och betala EUT på något av våra försäljningsställen (sedan baksidan).

Detta nummer av EUT – liksom alla EUT (L, C, CA och CE) – kan läsas gratis på webbplatsen:  
<http://europa.eu.int/eur-lex>

---

## BESTÄLLNINGSEDEL

**Byrån för Europeiska gemenskapernas  
officiella publikationer**

Prenumerationsavdelningen

2, rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Fax (352) 29 29-42752

Mitt prenumerationsnummer är: O/. . . . .

Vänligen skicka mig ... gratis exemplar av *Europeiska unionens officiella tidning* C 280 A/2003 som min prenumeration ger mig rätt till.

Namn: .....

Adress: .....

Postadress: .....

Datum: ..... Underskrift: .....

## I

(Meddelanden)

## KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

19 november 2003

(2003/C 279/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,191	LVL	lettisk lats	0,6532
JPY	japansk yen	129,82	MTL	maltesisk lira	0,4293
DKK	dansk krona	7,438	PLN	polsk zloty	4,6112
GBP	pund sterling	0,7021	ROL	rumänsk leu	40 037
SEK	svensk krona	8,9969	SIT	slovensk tolar	236,05
CHF	schweizisk franc	1,5518	SKK	slovakisk koruna	40,94
ISK	isländsk krona	89,74	TRL	turkisk lira	1 737 828
NOK	norsk krona	8,186	AUD	australisk dollar	1,6484
BGN	bulgarisk lev	1,9477	CAD	kanadensisk dollar	1,5502
CYP	cypriotiskt pund	0,58374	HKD	Hongkongdollar	9,2376
CZK	tjeckisk koruna	31,84	NZD	nyzeeländsk dollar	1,8754
EEK	estnisk krona	15,6466	SGD	singaporiensk dollar	2,0431
HUF	ungersk forint	258,35	KRW	sydkoreansk won	1 401,51
LTL	litauisk litas	3,4529	ZAR	sydafrikansk rand	7,8257

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

**Frankrikes ändring av bestämmelser om allmän trafikplikt för regelbunden lufttrafik inom Frankrike**

(2003/C 279/02)

(Text av betydelse för EES)

1. I enlighet med artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen har Frankrike beslutat att ändra de bestämmelser om allmän trafikplikt för regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Carcassonne, som har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 227 av den 1 september 1995, ändrat den 29 december 1995 (*Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 349) och den 14 juni 1997 (*Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 180).
2. Den allmänna trafikplikten omfattar följande:
  - *Lägsta antal flygningar*

Turtätheten skall vara minst två tur-och-retur-resor om dagen, morgon och kväll, från måndag till och med fredag, med en flygning tur och retur på lördagsförmiddagar och en flygning tur och retur på söndagskvällar.

Trafiken skall bedrivas utan mellanlandning mellan Paris (Orly) och Carcassonne.
  - *Flygplanstyp och kapacitet*

Trafiken skall bedrivas med flygplan med tryckkabin och minst 19 passagerarplatser.
  - *Tidtabell*

Tidtabellen skall göra det möjligt för affärsresenärer att under veckan resa fram och tillbaka under samma dag med ett uppehåll på minst åtta timmar i Paris och sex timmar i Carcassonne.
  - *Saluföring av flygningar*

Flygningarna skall saluföras med hjälp av minst ett datoriserat reservationssystem.
  - *Trafikens kontinuitet*

Utom i fall av force majeure får antalet inställda flygningar av skäl som är direkt hänförliga till lufttrafikföretaget inte överstiga 3 % av antalet planerade flygningar per år. Lufttrafikföretaget får endast avbryta trafiken med minst sex månaders varsel.

Gemenskapens lufttrafikföretag upplyses om att trafikering av linjerna som är oförenliga med bestämmelserna om allmän trafikplikt kan medföra administrativa eller rättsliga åtgärder.
3. Det bör påpekas att ankomst- och avgångstider är reserverade på flygplatsen i Paris (Orly) för regelbunden flygtrafik mellan Paris (Orly) och Carcassonne, i enlighet med bestämmelserna i artikel 9 i rådets förordning (EEG) nr 95/93 om gemensamma regler för fördelning av ankomst- och avgångstider vid gemenskapens flygplatser. De lufttrafikföretag som är intresserade av denna linje kan erhålla information om de reserverade tiderna från samordnaren för Paris flygplatser.

**Frankrikes anbudsfordran angående bedrivande av regelbunden lufttrafik inom Frankrike**

(2003/C 279/03)

(Text av betydelse för EES)

1. Med tillämpning av artikel 4.1 a i förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen har Frankrike beslutat att införa allmän trafikplikt beträffande den regelbundna lufttrafiken mellan Bourges och Lyon-Saint-Exupéry.
2. Från och med den 1 april 2004 den allmänna trafikplikten mellan Bourges och Lyon-Saint-Exupéry, omfattar följande:

— *Lägsta antal flygningar*

Turtätheten skall vara minst, två tur-och-retur-resor om dagen, morgon och kväll, från måndag till och med fredag, utom helgdagar under 220 dagar per år.

Trafiken skall bedrivas utan mellanlandning mellan Bourges flygplats och Lyon-Saint-Exupéry flygplats.

— *Flygplanstyp och kapacitet*

Trafiken skall bedrivas med flygplan med tryckkabin och minst 19 passagerarplatser.

— *Tidtabell*

Tidtabellen skall göra det möjligt för affärsresenärer att under veckan resa fram och tillbaka under samma dag med ett uppehåll på minst sju timmar på bestämmelseorten, i såväl Bourges som Lyon.

— *Saluföring av flygningar*

Flygningarna skall saluföras med hjälp av minst ett datoriserat reservationssystem.

— *Trafikens kontinuitet:*

Utom i fall av force majeure får antalet inställda flygningar av skäl som är direkt hänförliga till lufttrafikföretaget inte överstiga 3 % av antalet planerade flygningar per år. Lufttrafikföretaget får endast avbryta trafiken med minst sex månaders varsel.

Gemenskapens lufttrafikföretag upplyses om att trafikering av linjerna som är oförenlig med bestämmelserna om allmän trafikplikt kan medföra administrativa eller rättsliga åtgärder.

**Förhandsanmälan av en koncentration****(Ärende COMP/M.3311 – Van Oord/BHD/Bagger Holding JV)**

(2003/C 279/04)

**(Text av betydelse för EES)**

1. Kommissionen mottog den 10 november 2003 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken de nederländska företagen Koninklijke BAM Groep NV ("BAM"), MerweOord BV och NPM Capital NV förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över ett nyskapat bolag, Bagger Holding, utgörande ett samriskföretag. BAM tillför Ballast HAM Dredging BV ("BHD") till samriskföretaget, och MerweOord och NPM tillför det samägda Van Oord Groep NV ("Van Oord") till samriskföretaget.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- BAM: bygg- och anläggningsarbeten, ingenjörskonsultverksamhet.
- MerweOord: familjeägt holdingbolag med majoritet av aktierna i Van Oord.
- NPM: investeringsbolag.
- Van Oord och BHD: mudderverksamhet.
- Bagger Holding (samriskföretag): mudderverksamhet.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3311 – Van Oord/BHD/Bagger Holding JV till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registratorskontoret Företagskoncentrationer och -fusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

# EUROPEISKA FONDEN FÖR FÖRBÄTTRING AV LEVNADS- OCH ARBETSVILLKOR

## SAMMANFATTNING AV RÄKENSKAPERNA FÖR 2002

(2003/C 279/05)

Tabell 1

### Budgetgenomförandet för budgetåret 2002

(miljoner euro)

Inkomster			Utgifter													
Inkomsternas ursprung	Inkomster i den slutliga budgeten för budgetåret	Faktiska inkomster	Utgiftsfördelning	Anslag i den slutliga budgeten					Anslag som överförts från det föregående budgetåret			Tillgängliga anslag (budgeten 2002 och budgetåret 2001)				
				budgeten	åtaganden	betalda	överförda	förfallna	utestående åtaganden	betalda	förfallna	anslag	åtaganden	betalda	överförda	förfallna
Gemenskaps- bidrag	16,5	16,5	Avdelning I Personal	9,3	9,3	9,1	0,2	0,1	0,2	0,2	0,0	9,5	9,5	9,3	0,2	0,0
Övriga bidrag	0,3	0,1	Avdelning II Administration	1,6	1,6	0,9	0,7	0,0	0,2	0,2	0,0	1,8	1,8	1,1	0,7	0,0
			Avdelning III Driftsutgifter	6,4	6,4	3,3	3,1	0,0	3,1	3,1	0,1	9,5	9,4	6,4	3,1	0,1
Totalt	16,8	16,6	Totalt	17,4	17,4	13,3	4,0	0,1	3,6	3,5	0,1	21,0	20,7	16,8	4,0	0,1

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Dublinfondens slutliga räkenskaper för 2002 granskade av revisionsrätten.



Tabell 2

## Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 2002 och 2001

(1 000 euro)

	2002	2001
<b>Inkomster under budgetåret</b>		
Bidrag från kommissionen	16 500	14 957
Diverse inkomster	62	15
Finansiella inkomster	57	96
<b>Totalt inkomster (a)</b>	<b>16 618</b>	<b>15 069</b>
<b>Budgetutgifter under budgetåret</b>		
<i>Personal – avdelning I i budgeten</i>		
Betalningar	9 111	7 583
Överförda anslag	216	189
<i>Administration – avdelning II i budgeten</i>		
Betalningar	938	854
Överförda anslag	683	245
<i>Drift – avdelning III i budgeten</i>		
Betalningar	3 289	3 129
Överförda anslag	3 105	3 148
<b>Totalt utgifter (b)</b>	<b>17 343</b>	<b>15 150</b>
<b>Budgetårets resultat (a–b)</b>	<b>– 725</b>	<b>– 81</b>
Saldo som överförts från det föregående budgetåret	– 1 209	– 1 210
Överförda anslag från det föregående året som förfallit	81	59
Ej utnyttjade belopp för användning på nytt från budgetåret 2000	13	24
Kursskillnader	3	– 2
<b>Budgetårets saldo</b>	<b>– 1 836</b>	<b>– 1 210</b>

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Dublinfondens slutliga räkenskaper för 2002 granskade av revisionsrätten.

Tabell 3

## Balansräkning per den 31 december 2002 och den 31 december 2001

(1 000 euro)

Tillgångar	2002	2001	Skulder och eget kapital	2002	2001
<b>Anläggningstillgångar</b>			<b>Permanent kapital</b>		
Fastigheter	7 137	7 137	Eget kapital	4 294	8 865
Anläggningar och inventarier	1 547	1 665	Budgetårets resultat	- 1 836	- 1 209
Transportmateriel	49	49			
<i>Deltotal</i>	8 733	8 851	<i>Deltotal</i>	2 458	7 656
<b>Lager</b>	12	23	<b>Kortfristiga skulder</b>		
<b>Kortfristige fordringar</b>			Automatiska överföringar	4 004	3 583
Bidrag från kommissionen	0	0	Löneavdrag	139	327
Övriga utestående bidrag	0	0	Moms/Övriga skatter	0	0
Reseförskott	2	9	Diverse	0	4
Övriga förskott	9	5	<i>Deltotal</i>	4 143	3 914
Övriga fordringar	12	4	<b>Bevakningskonton</b>		
Momsfordran	274	337	Belopp för användning på nytt	149	195
Betalningskrav	1 840	1 231	Uppskjutna betalningar	1 840	1 231
<i>Deltotal</i>	2 137	1 586	<i>Deltotal</i>	1 989	1 426
<b>Likvida medel</b>			Betalningar på väg	30	0
Banktillgodohavanden	1 961	2 390			
Förskottskonto	228	145			
<i>Deltotal</i>	2 189	2 535			
<b>Totalt</b>	<b>8 619</b>	<b>12 996</b>	<b>Totalt</b>	<b>8 619</b>	<b>12 996</b>

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Dublinfondens slutliga räkenskaper för 2002 granskade av revisionsrätten.

## III

*(Upplysningar)*

## EUROPAPARLAMENTET

**Protokoll från sessionen den 9 och 10 oktober 2002 som är publicerade i *Europeiska unionens officiella tidning* C 279 E**

(2003/C 279/06)

Dessa texter är tillgängliga på:

**EUR-Lex:** <http://europa.eu.int/eur-lex>

**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>

---

## KOMMISSIONEN

## Resultat av anbudsinfordran (Gemenskapens livsmedelsbistånd)

(2003/C 279/07)

I enlighet med artikel 9.7 i kommissionens förordning (EG) nr 2519/97 av den 16 december 1997 om allmänna bestämmelser för anskaffning av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen i enlighet med rådets förordning (EG) nr 1292/96

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning L 346 av den 17.12.1997, s. 23)

11 november 2003

Förordning (EG) nr/ beslut av den	Parti	Aktion nr	Mottagare/ bestämmelse-land	Produkt	Kvantitet (ton)	Leverans- stadium	Anbudsgivare som tilldelats kontrakt	Anbudspris EUR/ton
1791/2003	A	10/03	EuronAid/Haiti	FBLT	220	EMB	UNITED BELGIAN MILLS NV – ANTWERPEN (B)	208,85
	B	11/03	EuronAid/Haiti	CBL	1 320	EMB	EURICOM SPA – VERCELLI (I)	274,00
1792/2003	A	8 + 15/03	EuronAid/. . .	HCOLZ	276	EMB	CEBAG BELGIUM NV – ANTWERPEN (B)	717,00

BLT:	Vete	FABA:	Bondbönor ( <i>Vicia faba major</i> )	WSB:	Blanding av vete och soja
DUR:	Durumvete	FEQ:	Hästabönor ( <i>Vicia faba equina</i> )	Lsub1:	Modersmjölkersättning
ORG:	Korn	PISUM:	Delade ärter	Lsub2:	Tillskottsnäring
MAI:	Majs	SUB:	Vitsocker	LHE:	Mjök med högt energivärde
SEG:	Råg	HCOLZ:	Rapsolja	AC:	Sammansat livsmedelsberedning
SOR:	Sorghum	HTOUR:	Solrosolja	PAL:	Pasta
CBR/M/L:	Slipat ris, rundkornigt, mellankornigt eller långkornigt	HOLI:	Olivolja	SAR:	Sardinkonserver
RPR/M/L:	Ångbehandlat ris, rundkornigt, mellankornigt eller långkornigt	HMAI:	Majsolja	CM:	Makrillkonserver
BRI:	Brutet ris	HSOJA:	Sojaolja	CB:	Corned beef
FBLT:	Vetemjöl	LEP:	Skummjölkspulver	BPJ:	Konserverat nötkött
FMAI:	Majsmjöl	LEPv:	Vitaminerat skummjölkspulver	PFB:	Leverpastej av nötkött
FSEG:	Rågmjöl	LDEP:	Mellanjölkspulver	CP:	Konserverat griskött
SDUR:	Durumvetegryn	LENP:	Helmjölkspulver	PPF:	Leverpastej av griskött
SMAI:	Majsgryn	B:	Smör	CV:	Konserverat fjäderfäkött
FHAF:	Havreflingor	BO:	Smörolja	DEST:	Fritt bestemmelseort
CT:	Tomatkoncentrat	FETA:	Ost av feta-typ	DEB:	Fritt lossningshamn – i lossat skick
PT:	Tomatpulver	FROF:	Smältost	DEN:	Fritt lossningshamn – i icke lossat skick
COR:	Korinten	BABYF:	Spädbarnsmat av spannmål	EMB:	Fritt utskeppningshamn
		BISC:	Kex	EXW:	Från fabrik

**Bedrivande av regelbunden lufttrafik****Anbudsinfordran utlyst av Förenade kungariket, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av reguljär flygtrafik mellan Glasgow och Campbeltown och Glasgow och Tiree (Skottland)**

(2003/C 279/08)

(Text av betydelse för EES)

- Inledning:** Enligt bestämmelserna i artikel 4.1 a i förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen, har Förenade kungariket infört allmän trafikplikt för den reguljära flygtrafiken mellan Glasgow - Campbeltown och Glasgow - Tiree. Villkoren för den allmänna trafikplikten har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 387/6 och C 387/7 av den 21 december 1996 och, i ändrad version, i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 355/3 av den 8 december 1999 och C 310/07 av den 13 december 2002 och C 278 av den 19.11.2003.
- Anbudshandlingar/kvalifikationer:** De fullständiga anbudshandlingarna, inklusive anbudsbiljetter, specifikationer, kontraktsvillkor och tidsplaner för kontraktsvillkoren samt texterna som rör den allmänna trafikplikten och som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 387/6 och C 387/7 av den 21 december 1996 och, i ändrad version, i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 355/3 av den 8 december 1999, och C 310/07 av den 13 december 2002 och C 278 av den 19.11.2003, erhålls kostnadsfritt från den kontraktstilldelande myndigheten på följande adress:

Om inget lufttrafikföretag har inlett, eller står i begrepp att inleda, reguljär flygtrafik mellan Glasgow och Campbeltown, och Glasgow och Tiree senast den 1 mars år 2004, i överensstämmelse med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk ersättning, har Förenade kungariket, i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 4.1 d i ovan nämnda förordning, beslutat att även fortsättningsvis begränsa tillträdet till dessa linjer till ett enda lufttrafikföretag och att efter infordran av anbud upplåta rätten att trafikera dessa linjer från och med den 1 april 2004.

- Föremålet för anbudsinfordran:** Att från och med den 1 april år 2004 bedriva reguljär flygtrafik mellan Glasgow och Campbeltown, och Glasgow och Tiree i enlighet med den allmänna trafikplikt som föreskrivs för dessa linjer och som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 387/6 och C 387/7 av den 21 december 1996 och, i ändrad version, i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 355/3 av den 8 december 1999, och C 310/07 av den 13 december 2002 och C 278 av den 19.11.2003.
- Deltagande i anbudsproceduren:** Alla de lufttrafikföretag i gemenskapen som innehar giltigt tillstånd för bedrivande av flygtrafik, utfärdad av en medlemsstat i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23 juli 1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag, äger rätt att delta i anbudsproceduren. Trafiken skall bedrivas i enlighet med de civila brittiska luftfartsmyndigheternas regelverk (Civil Aviation Authority, CAA).
- Anbudsproceduren:** För detta anbudsproceduren gäller bestämmelserna i artikel 4.1 d-i i rådets förordning (EEG) nr 2408/92.

Scottish Executive Enterprise, Transport and Lifelong Learning Department, Transport Division 2/2, Victoria Quay, UK-Edinburgh EH6 6QQ. Tel.: (44-131) 244 08 54. Fax: (44-131) 244 08 71. Att: Grace McGuire, SEETLLD - Transport Division 2/2.

Till anbudshandlingarna skall lufttrafikföretagen bifoga handlingar som visar företagets ekonomiska situation under företrädesvis (en årsrapport och räkenskaper godkända av revisor, för de tre senaste åren måste tillhandahållas och skall omfatta uppgifter om omsättning och vinsten före skatt för de tre senaste åren) samt tidigare erfarenhet och tekniska förutsättningar för att kunna driva den aktuella trafiken. Den kontraktstilldelande myndigheten förbehåller sig rätten att begära in mer information om det sökande företagets ekonomiska och tekniska resurser och kvalifikationer.

Rätten att driva trafik på linjerna mellan Glasgow och Campbeltown, och Glasgow och Tiree utbjuds under förutsättning att linjerna kan samlas i ett enda kontrakt, eller att anbudsgivarna kan åläggas att driva trafik på någon av linjerna. Den kontraktstilldelande myndigheten förbehåller sig rätten att efter eget godtycke bestämma vilka anbud om trafik på endast en eller båda av linjerna som skall antas; en separat kostnadsberäkning skall tillhandahållas för respektive anbud. Oavsett om anbuderna är separata eller kombinerade kommer de att bedömas utifrån vilket/vilka som är ekonomiskt mest fördelaktigt/fördelaktiga och kan garantera att trafik kommer att bedrivas på var och en av de två linjerna under den tidsperiod som gäller för anbudet för respektive linje. Priserna skall anges i brittiska pund och alla underlag måste vara på engelska. Kontraktet/kontrakten kommer att uppfattas som kontrakt enligt skotsk lag och vara underställt/underställda de skotska domstolarnas jurisdiktion.

6. **Ekonomisk ersättning:** Anbudsgivarna skall i sina anbud ange det belopp som krävs som ersättning för att under två år trafikera linjerna från det planerade startdatumet (beloppen skall delas upp årsvis). Ersättningsbeloppet skall beräknas enligt specifikationerna. Det maximibelopp som slutligen beviljas kan justeras endast i samband med oförutsedda ändringar av driftsvillkoren.

Kontraktet kommer att tilldelas av de skotska ministrarna. Alla betalningar i enlighet med kontrakten sker i brittiska pund.

7. **Kontraktets varaktighet; ändring och uppsägning av kontraktet/kontrakten:** Ett tvåårskontrakt med början den 1 april 2004 och slut den 31 mars 2006 gäller. Ändringar och uppsägning av kontraktet skall ske i enlighet med kontraktsvillkoren. Variationer i trafiken kommer endast att tillåtas efter medgivande av den kontraktstilldelande myndigheten.
8. **Ersättningsskyldighet om lufttrafikföretaget bryter mot kontraktet/kontrakten:** Om lufttrafikföretaget av något skäl inte kan genomföra en flygning får de skotska ministrarna minska ersättningsbeloppet proportionellt vid varje inställd flygning, dock med förbehållet att de skotska ministrarna inte får minska beloppet om den inställda flygningen är en följd av någon av följande omständigheter och inte är ett resultat av lufttrafikföretagets agerande eller försummelse:

— Väderleks- eller tidvattenförhållanden,

— Stängning av flygplatsen,

— Säkerhetsskäl,

— Strejker,

— Flygsäkerhetsskäl.

Enligt kontraktsvillkoren skall lufttrafikföretaget även lämna en förklaring beträffande varje inställd flygning.

9. **Sista inlämningsdag för anbud:** En månad efter dagen för offentliggörande av detta meddelande.
10. **Ansökningsförfarande:** Anbud skall skickas till adressen i punkt 5 ovan. Personer som är tillåtna att öppna anbud är utsedd personal från Scottish Executive' Enterprise, Transport and Lifelong Learning Department och Procurement and Commercial Services Division vid den skotska verkställande myndigheten.
11. **Giltighet för anbudsinfordran:** Denna anbudsinfordran gäller, i enlighet med artikel 4.1 d i förordning (EEG) nr 2408/92, under förutsättning att inget lufttrafikföretag från någon medlemsstat före den 1 mars 2004 har presenterat ett program för trafikering av någon av linjerna i fråga från och med den 1 april 2004 eller tidigare, i enlighet med den allmänna trafikplikten enligt den senast ändrade versionen, utan att erhålla någon ekonomisk ersättning.

**Bedrivande av regelbunden lufttrafik****Anbudsinfordran utlyst av Förenade kungariket, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av reguljär flygtrafik mellan Glasgow och Barra (Skottland)**

(2003/C 279/09)

(Text av betydelse för EES)

1. **Inledning:** Enligt bestämmelserna i artikel 4.1 a i förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen, har Förenade kungariket infört allmän trafikplikt för den reguljära flygtrafiken mellan Glasgow och Barra. Villkoren för den allmänna trafikplikten har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 387/6 av den 21 december 1996 och, i ändrad version, i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 355/4 av den 8 december 1999 och C 310/08 av den 13 december 2002 och C 278 av den 19.11.2003.

Om inget lufttrafikföretag har inlett, eller står i begrepp att inleda, reguljär flygtrafik mellan Glasgow och Barra senast den 1 mars 2004, i överensstämmelse med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk ersättning, har Förenade kungariket, i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 4.1 d i ovannämnda förordning, beslutat att även fortsättningsvis begränsa tillträdet till denna linje till ett enda lufttrafikföretag och att efter infordran av anbud upplåta rätten att trafikera denna linje från och med den 1 april 2004.
2. **Föremålet för anbudsinfordran:** Att från och med den 1 april år 2004 bedriva reguljär flygtrafik mellan Glasgow och Barra i enlighet med den allmänna trafikplikt som föreskrivs för dessa linjer och som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 387/6 av den 21 december 1996 och, i ändrad version, i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 355/04 av den 8 december 1999, och C 310/08 av den 13 december 2002 och C 278 av den 19.11.2003.
3. **Deltagande i anbudsförfarandet:** Alla de lufttrafikföretag i gemenskapen som innehar giltigt tillstånd för bedrivande av flygtrafik, utfärdad av en medlemsstat i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23 juli 1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag, äger rätt att delta i anbudsförfarandet. Trafiken skall bedrivas i enlighet med de civila brittiska luftfartsmyndigheternas regelverk (Civil Aviation Authority, CAA).
4. **Anbudsförfarandet:** För detta anbudsförfarande gäller bestämmelserna i artikel 4.1 d-i i rådets förordning (EEG) nr 2408/92.
5. **Anbudshandlingar/kvalifikationer:** De fullständiga anbudshandlingarna, inklusive anbudsblanketter, specifikationer, kontraktsvillkor och tidsplaner för kontraktsvillkoren samt texterna som rör den allmänna trafikplikten och som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 387/6 av den 21 december 1996 och, i ändrad version, i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 355/4 av den 8 december 1999 och C 310/08 av den 13 december 2002, senast ändrad i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 278 av den 19.11.2003, erhålls kostnadsfritt från den kontraktstilldelande myndigheten på följande adress:

Scottish Executive Enterprise,  
Transport and Lifelong Learning Department, Transport Division 2/2,  
Victoria Quay,  
UK-Edinburgh EH6 6QQ.  
Tel.: (44-131) 244 08 54.  
Fax: (44-131) 244 08 71.  
Att: Grace McGuire, SEETLLD - Transport Division 2/2.

Till anbudshandlingarna skall lufttrafikföretagen bifoga handlingar som visar företagets ekonomiska situation (en årsrapport och räkenskaper godkända av revisor för de tre senaste åren måste tillhandahållas och skall innehålla uppgifter om omsättning och vinsten före skatt för de tre senaste åren) samt tidigare erfarenhet och tekniska förutsättningar för att kunna driva den aktuella trafiken. Den kontraktstilldelande myndigheten förbehåller sig rätten att begära in mer information om det ansökande företagets ekonomiska och tekniska resurser och kvalifikationer.Priserna skall anges i brittiska pund och alla underlag måste vara på engelska. Kontraktet kommer att uppfattas som kontrakt enligt skotsk lag och vara underställt de skotska domstolarnas jurisdiktion.
6. **Ekonomisk ersättning:** Anbudsgivarna skall i sina anbud ange det belopp som krävs som ersättning för att under två år trafikera linjen från och med det planerade startdatumet (beloppen skall delas upp årsvis). Ersättningsbeloppet skall beräknas enligt specifikationerna. Det maximibelopp som slutligen beviljas kan justeras endast i samband med oförutsedda ändringar av driftsvillkoren.

Kontraktet kommer att tilldelas av de skotska ministrarna. Alla betalningar i enlighet med kontrakten sker i brittiska pund.

— Strejker,

— Flygsäkerhetsskäl.

7. **Kontraktets varaktighet; ändring och uppsägning av kontraktet:** Tvåårskontrakt som börjar den 1.4.04 och löper ut den 31.3.06. Ändringar och uppsägning av kontraktet skall ske i enlighet med kontraktsvillkoren. Variationer i trafiken kommer endast att tillåtas efter medgivande av den kontraktstilldelande myndigheten.

Enligt kontraktsvillkoren skall lufttrafikföretaget även lämna en förklaring beträffande varje inställd flygning.

8. **Ersättningsskyldighet om lufttrafikföretaget bryter mot kontraktet:** Om lufttrafikföretaget av något skäl inte kan genomföra en flygning får de skotska ministrarna minska ersättningsbeloppet proportionellt vid varje inställd flygning, dock med förbehållet att de skotska ministrarna inte får minska beloppet om den inställda flygningen är en följd av någon av följande omständigheter och inte är ett resultat av lufttrafikföretagets agerande eller försummelse:

9. **Sista inlämningsdag för anbud:** En månad efter dagen för offentliggörande av detta meddelande.

10. **Ansökningsförfarande:** Anbud skall skickas till adressen i punkt 5 ovan. Personer som är tillåtna att öppna anbud är utsedd personal från Scottish Executive's Enterprise, Transport and Lifelong Learning Department och Procurement and Commercial Services Division vid den skotska verkställande myndigheten.

— Väderleks- eller tidvattenförhållanden,

11. **Giltighet för anbudsinfördran:** Denna anbudsinfördran gäller, i enlighet med artikel 4.1 d i förordning (EEG) nr 2408/92, under förutsättning att inget lufttrafikföretag från någon medlemsstat före den 1 mars 2003 har presenterat ett program för trafikering av linjen i fråga från och med den 1 april 2004 eller tidigare, i enlighet med den allmänna trafikplikten enligt den senast ändrade versionen, utan att erhålla någon ekonomisk ersättning.

— Stängning av flygplatsen,

— Säkerhetsskäl,



**MEDDELANDE OM FÖRSLAGSINFORDRAN****EuropeAid/117489/C/G – Åtgärder mot antipersonella minor (truppminor)**

(2003/C 279/10)

Europeiska kommissionen efterlyser förslag till stödåtgärder mot antipersonella minor (truppminor) i Sri Lanka, Laos, Demokratiska republiken Kongo och Guinea-Bissau med finansiellt stöd från Europeiska gemenskapernas program rörande antipersonella minor.

Fullständiga anvisningar för sökande finns tillgängliga hos Europeiska kommissionen, EuropeAid/F6, Pascale Noel, J-54 1/140, Rue de Genève 1-3-5, B-1140 Bryssel, Belgien, och på följande webbplats:

<http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Förslagen skall ha inkommit senast den **19 februari 2004 kl. 16.00** (lokal tid i Bryssel).

---

## MEDELANDE

Den 21 november 2003 utkommer i *Europeiska unionens officiella tidning* C 280 A: "Gemensamma sortlistan över arter av lantbruksväxter – Femte tillägget till den 22:a fullständiga utgåvan".

Prenumeranter på EUT kan gratis erhålla detta nummer i samma antal och språkversioner som man prenumererar på. De som önskar erhålla denna tidning ombedes att returnera nedanstående beställningsedel vederbörligen ifylld inklusive prenumerationskod (står till vänster på adressetiketterna och börjar med O/. . . . .). Detta nummer av EUT kommer att levereras gratis upp till ett år från utgivningsdatumet.

Den som inte är prenumerant kan beställa och betala EUT på något av våra försäljningsställen (sedan baksidan).

Detta nummer av EUT – liksom alla EUT (L, C, CA och CE) – kan läsas gratis på webbplatsen:  
<http://europa.eu.int/eur-lex>

---

## BESTÄLLNINGSEDEL

**Byrån för Europeiska gemenskapernas  
officiella publikationer**

Prenumerationsavdelningen

2, rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Fax (352) 29 29-42752

Mitt prenumerationsnummer är: O/. . . . .

Vänligen skicka mig ... gratis exemplar av *Europeiska unionens officiella tidning* C 280 A/2003 som min prenumeration ger mig rätt till.

Namn: .....

Adress: .....

Postadress: .....

Datum: ..... Underskrift: .....